

**PARISH STAFF
EQUIPO PARROQUIAL**

Pastor—Párroco

Rev. Nicholas R. Desmond

Deacons—Diaconos

Mr. Adolfo Lopez & Mr. Dennis Ramos

D.R.E./ Director de Religión

Juan Manuel Castillo

Pastoral Associate—Asociada

Pastoral: Sr. Dorothy Ivory, S.C.C.

Social Service - Servicio Sociales

Mrs. Irma Díaz

Administrative Secretary—Secretaria

Administrativa: Mrs. Rosa M. Tryba

Maintenance Engineer –

Mantenimiento: Mr. Pedro Martinez

PARISH TELEPHONE

TELEFONOS (Área Code 773)

Rectory.....278-4808

Rummage Sale (Saturday 10am-12pm)

1526 N. Claremont.....489-1343

Religion Center

2300 W. LeMoyne St.....278-4808

Service Center

1516 N. Claremont.....486-5901

E-mail: office@staloyusparish.org

parroquia@staloyusparish.org

MASS SCHEDULE

HORARIO DE MISAS

English (Mon, Wed, Fri, Sat)8:00am;

Bilingual (Bilingüe): Tue (martes) &

Thu (jueves)8:00am

Sundays (Domingales)

Saturday (English).....5:30 pm

English.....8:00am & 10:30 am

Español.....9:00 am y 12:00 pm

CONFESSIONS—CONFESIONES:

Saturday.....4:00 pm - 5:00 pm

WEDDINGS - BODAS:

See Priest 6 months in advance

OFFICE HOURS -

HORARIO DE LA RECTORIA:

Mon, Wed, Thu..... 9:00 am - 8:00 pm

Tue, Fri.....9:00 am- 7:00 pm

Saturday (Sábado).....9:00 am-6:00 pm

Sunday (Domingo).....9:00 am-2:00 pm

PRAYER GROUPS

CIRCULO DE ORACIÓN:

Domingo (después del 1^{ro} Sábado) 6:00 pm

Martes.....7:00 pm

Bilingual (Bilingüe):

Thursdays (Jueves).....7:00 pm

BAPTISMS - BAUTISMO:

Español -2^{do} y 4^{to} Sábados.....12:00

pm Clases del Bautismo

miércoles antes.....6:30 pm

English - Every 4th Sunday of the

Month.....1:30 pm

English Baptismal Classes: Thursday before

the 4th Sun. of the Month.....7:00 pm

Parents: Arrange Baptisms at the

Rectory 4 weeks beforehand. Copy of

Birth Certificate required

IGLESIA DE SAN ALOYSIUS GONZAGA

BOLETÍN PARROQUIAL

Saint Aloysius Parish

2300 W. LEMOYNE ST.

(773) 278-4808

Fax (773) 278-4898

www.staloyusparish.org

What Gift are You Waiting For?



¿Qué Regalo Espera?

THIRD SUNDAY OF ADVENT

SATURDAY, December 13

5:30 p.m.—People of our Parish



SUNDAY, December 14

8 a.m.—Armando Vazquez (10th Anniv.); For all Deceased Children

9 a.m.—Pedro Roldan; Julia Mendoza

10:30 a.m.—Leonor H. Bustos (19th Anniv.); Ruben Agosto Sr. Victor J. & Margaret Nebel

12 p.m.—Difunto Miembros de las familias Covitt, Soliz, Ortiz, Morales, De Jesus y Merce; En Acción de Gracias por la presentación de su Tercer Cumpleaños: Kaelene Lagunanas

MONDAY, December 15

8 a.m.—Victor J. & Margaret Nebel; James McInerney

TUESDAY, December 16

8 a.m.—Maria Buy Pham

WEDNESDAY, December 17

8 a.m.—Victor J. & Margaret Nebel

THURSDAY, December 18

8 a.m.—Gladys Delgado; James McInerney; Jose Luis Morales

FRIDAY, December 19

8 a.m.—Maria Buy Pham

SATURDAY, December 20

8 a.m.—Maria Buy Pham

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

SATURDAY, December 20

5:30 p.m.—James McInerney

SUNDAY, December 21

8 a.m.—James McInerney

9 a.m.—Gloria Amparo Trujillo; En Acción de Gracias: Divino Niño Jesus; En Acción de Gracias por su 15Años: Irving Diaz

10:30 a.m.—John Kurth; Luis Diaz (1st Anniv.)

12 p.m.—People of our Parish

Thanks to Father Saji and Father Skarias, we can once again have Mass every day of the week!

Parish Stewardship...

Mayordomía Parroquial...

December\$3179.08

Weekly goal/ meta semanal.....\$3301.00

Precious Blood/ December.....\$454.00

Christmas Flowers.....\$561.74

Many Thanks! ¡Muchas Gracias!

Total Envelopes—Sobres Total...198

Average per envelope.....

..... promedio por sobres.....\$13.07

Average loose per person.....

Promedio suelto por persona\$2.55

We count on your support....Nosotros contamos con su apoyo.

**Confessions—Confesiones
Saturday—Sábado—4pm!**

Celebrating Life in Communion with Christ

“The Gift of Joy”

Do you remember this song? *I've got that joy, joy, joy, joy, down in my heart, down in my heart, down in my heart, down in my heart, I've got that joy, joy, joy, joy, down in my heart, down in my heart to stay!* The third Sunday of Advent is traditionally *Gaudete* Sunday, or *Joyful* Sunday. St. Paul's letter highlights the sense of joy we have because the Lord is near to us. Notice, I did not say that Christmas is near, but that the Lord is near. Yet, there are so many people who do not feel the joy of the holiday season, nor of the Lord's presence. Perhaps it is the loss of a loved one, personal worry, or some other problem that looms over them to take away their joy. What can we do to make sure that we have joy in our own hearts and that we share our joy this Christmas?

The Gospel today may seem a strange choice for *Gaudete* Sunday since it portrays John the Baptist giving out rules to everyone on how to live. The word “joy” is not even mentioned in the Gospel. We don't often think of having rules as a recipe for joy in life. But look at the rules John proposes: share from your wealth and blessings with those not as fortunate; take only your fair share; do not bully; do not falsely accuse; be satisfied with what you are given. These are indeed the things that make us happy in life. Unhappiness comes in many forms and can overwhelm us, if we live only on the surface, for what we have right now. But joy is a gift that is planted deep in our hearts and grows from the inside out. We cannot be given joy; it has been planted in us by God when we were conceived. We can allow God's joy to rise up from the depths of our souls and share it with those around us. For some, it can even bubble over so that others cannot help but see how joyful we are. Most of all, because its roots are deep, God's joy cannot be taken from us. It is meant to be shared.

Rejoice in Christ,

An Nick

Celebrando la Vida en Comunión Con Cristo

¿El regalo de la Alegría?

¿Usted recuerda esta canción en inglés? ¡"Yo tengo gozo, gozo, gozo, gozo en mi corazón. ¿Dónde? En mi corazón. ¿Dónde? En mi corazón. Yo tengo gozo, gozo, gozo, gozo en mi corazón. ¿Por qué? Porque Cristo me salvó. El tercer domingo de adviento es tradicionalmente Domingo de "Gaudete", o domingo de alegría. La carta de San Pablo le da significado el sentido de alegría que tenemos porque el Señor está cerca a nosotros. Noten, yo no dije que la Navidad está cerca, pero que el Señor está cerca. Aún todavía, hay tanta gente que no siente la alegría de temporada festiva, ni de la presencia del Señor. Quizás es la pérdida de un ser querido, la preocupación personal, u otro problema que les tiene preocupados que le quita su alegría. ¿Qué podemos hacer para estar seguros de que tenemos alegría en nuestros propios corazones y que compartimos nuestra alegría esta Navidad?

El Evangelio de hoy puede parecer una opción extraña para el Domingo de "Gaudete" porque da el imagen de San Juan Bautista dándoles reglas a cada uno sobre cómo vivir. La palabra "alegría" no se menciona en el Evangelio. No pensamos a menudo en tener reglas como una receta para tener alegría en vida. Pero mira las reglas que propone Juan: comparte de su abundancia y bendiciones con ésos no tan afortunados; toma solamente su parte justa; no maltrato; no acuse falsamente; esté satisfecho con lo que le dan. Éstas son verdaderamente las cosas que nos hacen felices en vida. La infelicidad viene en muchas formas y puede inundarnos, si vivimos solamente en la superficie, por lo qué tenemos ahora. Pero la alegría es un regalo que plantado profundamente en nuestros corazones y crece del interior hacia fuera. No podemos ser dados alegría; ha sido plantada en nosotros por Dios cuando fuimos concebidos. Podemos permitir que la alegría de Dios se levante para arriba de las profundidades de nuestras almas y la comparta con ésas alrededor de nosotros. Para alguno, puede incluso burbujear excedente de modo que otras no puedan evita de ver cómo de alegre estamos. Sobretudo, porque sus raíces son profundas, la alegría de Dios no se nos puede quitar. Significa ser compartido.

Regocijase en Cristo,

Padre Nicolas

Parish Council—Concilio Parroquial

The Parish Council will meet on Wednesday, December 17th to welcome its new members and pray together as we begin our preparations for the year ahead. As always, you are invited to the Parish Council meeting. Please pray for the members of the Parish Council: Victor Abreu, Ramon Arroyo jr., Bill Auge, Carol Fendt, Geovina Gonzalez, Anita Olivary, Stanley Pikor, Jim Pretlow, Maria C. Rivera, Norma Thornton, Pedro Vallejo and Eduardo Yañez.

El Concilio Parroquial se reunirá el miércoles, 17 de diciembre para darle la bienvenida a los nuevos miembros y para orar juntos mientras comenzamos las preparaciones para el año que viene. Como siempre están todos invitados a la reunión del Concilio Parroquial. Favor de orar por los miembros del Concilio Parroquial: Víctor Abreu, Ramón Arroyo Jr., Bill Auge, Carol Fendt, Geovina González, Anita Olivarry, Stanley Pikor, Jim Pretlow, María C. Rivera, Norma Thornton, Pedro Vallejo y Eduardo Yañez

Christmas Gift List— Lista de Regalos de Navidad



When making your list of Christmas gifts to buy or make, did you remember to place God near the top of that list? Oh, you can't buy God a gift; He has everything! But you could help God's Church proclaim the Gospel by making sure you give something special to the Church at Christmas. And remember how your mom always tells you that just having you home for Christmas would be enough of a gift? Well, how about making sure that you spend part of Christmas Day or Christmas Eve at God's house? I'm sure He'd

love to see you. And maybe you have a little something to help God's forgotten children—a beggar on the corner or giving something to a group working with the needy. I know that you have a lot to do, but adding these three gifts to your list will make the entire season worthwhile.

¿Cuando hizo su lista de regales de navidad para comprar o hacer, se recordó usted a poner Dios cerca del principio de la lista? Ay, usted no puede comprarle a Dios un regalo; ¡Él tiene de todo! Pero puede ayudarle a la Iglesia de Dios a proclamar el Evangelio por asegurándose de dar algo especial a la Iglesia en la Navidad. ¿Y se recuerda de cuando su mamá le decía que con tenerte en su casa para la Navidad era suficiente regalo? Pues, porque no se asegura de pasar una parte del Día de Navidad o la Víspera de Navidad en la casa de Dios? Estoy seguro que Le gustaría verlo. Y quizás tiene una cosita para ayudar a los niños olvidados— un pedidor en la esquina o haciendo una donación a los grupos que trabajan con los que están en necesidad. Yo se que usted tiene mucho que hacer, pero incluyendo estos regalos en su lista le dará significado a la temporada entera.

Activities Actividades ... December—Diciembre

- 14 2 Collections (Regular & Religious Retirement)
- 15 RCIA 7pm
- 16 Prayer Mtg. 7pm
- 17 Parish Council Prayer Service 7pm
- 18 English Baptismal Class 7pm; Prayer Mtg. 7pm
- 19 Children's Christmas Pageant Practice 5:30-6:30pm
- 20 CCD 10am; Guitar Lessons 12:30pm; Children's Christmas Pageant Practice 12:30-1:30pm
- 21 2 Collections (Regular & Deficit); Help with the delivery of presents from St. Hubert (1pm); Decorating the Church at 1:30pm.

ST. AL'S GIVING TREE/ ÁRBOL DE DAR

Thank you for taking all the ornaments from the Giving Tree. Please remember to return presents wrapped with the name on the present no later than December 15. Thanks. Gifts of food should be returned on December 21.



Gracias por llevarse todos los ornamentos del Árbol de Dar. Favor de recordarse de regresar los regales envueltos con papel de regalo con los nombres no más tarde que el 15 de diciembre. Gracias. Regalos de comida se pueden traer el 21 de diciembre.

Children's Christmas Play

The children of the parish are invited to participate in a Christmas pageant on December 23 and 24, celebrating the Posadas and the CCD Family Mass. If you are interested, please fill out a form today or call the rectory and speak to Juan Castillo. Practice is Friday, Dec. 19 at 5:30pm and Saturday, Dec. 20 at 12:30pm.




Obra de Navidad de Niños

Los niños de la parroquia están invitados a participar en una presentación navideña el 23 y 24 de diciembre, celebrando las posadas y la Misa Familiar de Catecismo. Si está interesado, favor de llenar el formulario hoy o llamar la rectoría y hablar con Juan Castillo. El ensayo será a las 5:30pm el viernes, 19 de Dic.; a las 12:30pm el sábado, 20 de Dic.



Christmas Activities & Mass Schedule—Horario Navideño de Actividades y Misas

Dec 21 1:30pm Church Decorating- Decorar la Iglesia	22 No RCIA	23 7:00pm Christmas Posada	24-Christmas Eve 5:30pm CCD Family Mass/ Misa Familiar 11:00pm Caroling/ Villancicos 12am-Mass/ Misa	25-Christmas 9am Misa Español 10:30am English Mass 	26	27 No CCD Marcha Triumfal Xmas Party
28 Feast of the Holy Family	29 No RCIA	30	31-New Year's Eve	Jan 1-New Years 11:00am Bilingual Mass-Misa Bilingüe	2	3 No CCD